

## Роль саамской топонимии в формировании культурных ландшафтов Кольского Севера

Культурные ландшафты Кольского Севера формировались, в основном, в советский период теми, кого принято называть «покорителями Севера», а также мигрантами последующих поколений, которых отделяет от малочисленного аборигенного населения большая культурная дистанция. Для региона знаковым лицом является академик А. Е. Ферсман. Жители центральной территории полуострова, связанной с Хибинами, воспринимают его едва ли не как главного «покорителя природы» и основателя урбанистической культуры. С ним связан, в частности, типовой мотив фольклорных топонимических текстов о создании и наименовании населенных пунктов по слову выдающегося лица.

Сложению образа ученого как «крестного отца» территории способствовал один из видов его деятельности: наименование природно-ландшафтных объектов исследуемой местности. Рассказы о том, как происходило «крещение» географических объектов Хибинского горного массива, включены в книги А. Е. Ферсмана «Три года за Полярным крутом» (описание экспедиций начала 1920-х гг.) и «Воспоминания о камне». В ироничных словах автора о том, что «тщетно будут разбирать через сто лет великие знатоки финских языков, фольклористы и историки, где искать корни этих загадочных названий», присутствуют понимание того, как в действительности творится топонимический миф, и осознание собственной «исторической» и мифотворческой миссии.

При наименовании мест и природных объектов Ферсманом и его коллегами использовались несколько мотиваций. Во-первых, присваивались имена уважаемых ученых (Петрелиуса, Рамзая и др.). По топонимам можно установить пантеон геологов и географов, каким он виделся первому научному сообществу в Хибинах. Во-вторых, закреплялись знаковые, с точки зрения имядателей, природные характеристики объектов – с опорой на знание (например, того, что в этом месте паслись стада оленей) или на восприятие (речка *Громотуха* – по акустическому признаку). В-третьих, использовались саамские географические обозначения. Представителей аборигенного населения привлекали к этой работе в качестве экспертов, что характеризует установку ученых на сохранение этнокультурной специфики края. В ситуациях, описанных А. Е. Ферсманом, имя не только изобретается, но и «распознается», поскольку обращение к саамскому языку позволяет выяснить скрытые для пришельцев значения тех или иных объектов и их «истинные» названия.

В настоящее время далеко не все знают, что топонимия Хибин в значительной степени создавалась А. Е. Ферсманом и его коллегами при участии местных жителей. Систематизация этого материала, установление полного круга топонимов представляют интерес для специалистов в области ономастики как пример состоявшегося опыта. В «Географическом словаре Кольского полуострова», изданном в 1939 г.,

нет упоминания о Ферсмани, но почти все данные им названия фигурируют как естественно существующие.

Одним из следствий топонимической работы геологов было то, что некоторые объекты сразу получали двойное наименование: саамское и русское. Как обычно при парности наименований, одно оказывается официальным, публичным, другое – отчасти потаенным. Значения саамских топонимов являются культурной собственностью представителей локального сообщества. Саами и их культура воспринимаются современным населением, по преимуществу городским, как предистория региона, поскольку существовали здесь «до цивилизации». В устной истории городов Кировск, Апатиты, Мончегорск присутствуют постоянные указания на саамские наименования. Профессиональные и спонтанные экскурсионные тексты сопровождаются показом местных «тайных знаков». При этом «расшифровка», или перевод, часто осуществляются фактически на основании текстов Ферсмана. Не исключаются и квази-интерпретации для придания большей экзотичности. Так, одно из популярных наименований в Кировске – *Большой Вудъявр* (озеро в черте города, так же назван центральный универмаг) – журналисты переводили как «озеро Черного Дьявола», хотя это просто «горное озеро» (саам.).

Обилием и разнообразием саамских наименований окрестных природных объектов отличается Мончегорск. Именно его территория рассматривается как исконно саамская. Имя города сохранило саам. *монче* (-а), букв. «красивый (-ая)», и это значение постоянно обыгрывается в любых текстах. Мончегорск перифрастически называют «городом в красивой тундре». Современный мончегорский ландшафт, подвергшийся сильному техногенному воздействию, сравнивают с прежней красотой Монче-тундры. Можно говорить о том, что саамская топонимия представляет важный функциональный элемент современного урбанистического культурного ландшафта Заполярья.

Т. П. Романова  
Самара

### Прагматические модели рекламных собственных имен

На основании трех компонентов ситуации называния, которыми являются объект, субъект и адресат, И. В. Крюкова выделяет три типа рекламного имени (РИ). Это *о т о б ъ е к т н ы е* имена, которые отражают качества объекта номинации, *о т с у б ъ е к т н ы е*, характеризующие субъекта номинации, и *о т а д р е с а т н ы е*, в которых отражаются особенности адресата. Однако в то же время И. В. Крюкова отмечает, что «данное деление на отобъектные, отсубъектные и отадресатные названия проведено в классификационных целях и является искусственным <... > Довольно часто имеет место сочетание выделенных типов, когда одни и те же имена можно квалифицировать и как отобъектные, и как отадресатные (*Газета. ru*, «*Просто сок*»)» [Крюкова, 2004, 108].